

Ilustrar la Lectura Fácil

Una parte importante de cualquier libro son las ilustraciones. Y más en un libro de Lectura Fácil.

Según las pautas LF, las imágenes de los libros siempre han de clarificar el texto, acompañarlo. Han de servir para aclarar una escena concreta.

El hecho de tener que ser conciso y explicativo dificulta su elaboración. El imaginario del ilustrador se debe poner al servicio del texto. Este proceso conlleva horas. Antes de tener la ilustración final hay que leer y comprender el texto, documentarse y hacer pruebas y más pruebas.

Hablamos con algunos de los ilustradores de los libros LF para que nos expliquen el proceso que realizan para ilustrar un libro LF. Valga como homenaje a los dibujantes de Charlie Hebdo.

Judit Canela



@juju_canela

www.facebook.com/pages/Judit-Canela

<http://juditcanela.blogspot.com.es/>

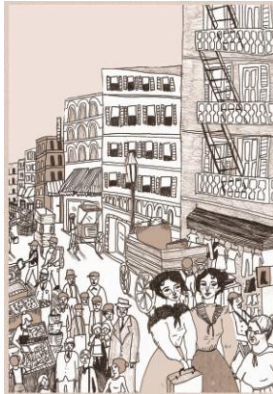
www.juditcanela.com

Libros LF ilustrados

Platero y yo



Trampa de fuego



Bajo el mismo cielo



¿Cómo es el proceso para ilustrar un libro?

Cuando se trabaja con textos de otras personas, debes introducirte dentro de historias inventadas por otros, aportando valor desde tu singularidad. A veces no es fácil conseguirlo, porque se crea una especie de lucha entre la visión del autor y la tuya como creador. Depende sobre todo del texto. Siempre hay un momento de choque entre el espacio imaginario que ha creado el autor y tu propio mundo.

También puede pasar que el texto te intimide: cuando trabajas con los clásicos o autores de referencia, ilustrar sus palabras supone un reto.

Lo primero que hay que hacer es empaparse de la historia y del contexto, dejarse llevar por las imágenes que te sugiere el texto. En mi caso, además, ir esbozando las ideas, en formato de apuntes.

Lo que más me cuesta es decidir cual será “el estado anímico” de las ilustraciones. Según las sensaciones que quieras transmitir escoges un estilo y una gama de colores concreta. Una vez decidido el estilo, sólo queda destacar las partes claves que te dan impulso para empezar a dibujar. Encontrar palabras detonantes o ideas que hagan volar tu imaginación.

Cada ilustrador tendrá su sistema. Pero seguro que coinciden todos en destinar muchas horas para ilustrar un libro. Es un trabajo que pide paciencia, esfuerzo y ningún miedo a equivocarse y replantearse el trabajo.

¿Qué diferencia hay entre ilustrar un libro de Lectura Fácil y uno que no lo es?

Cada proyecto es un mundo. Hay una gran diferencia entre el trabajo de ilustrar un álbum ilustrado infantil o un libro de Lectura Fácil. Evidentemente, en un proyecto LF no tienes la libertad creativa para plantearte un estilo ni un nivel de abstracción.

Hay libros en los que el sentido se obtiene de la interacción entre palabra e imagen. La ilustración es casi tan importante como la palabra, ya no sólo la acompaña, sino que la reinterpreta. La imagen es también narración.

En los libros LF las imágenes tienen la función de completar y reforzar el texto. No por añadir más imágenes, el texto resulta más fácil. La ilustración, en este caso, ha de ser coherente con el significado del texto que acompaña.

La Lectura Fácil es una técnica de comunicación que engloba todo el libro, desde el soporte hasta la tipografía. Las imágenes también han de seguir las mismas pautas. Por lo tanto, las ilustraciones deben ser realistas evitando cualquier tipo de abstracción.

¿Cual es el mayor reto a la hora de ilustrar un libro LF?

A través de una imagen puedes explicar muchas cosas. A mi personalmente me gusta mucho jugar a crear varias capas de lectura dentro de una sola imagen, de manera que según en qué se fije el lector puede descubrir nuevos caminos por donde transitar. Me gusta que las imágenes ofrezcan más de una interpretación.

En los libros de Lectura Fácil, en cambio, la ilustración ha de ser más concreta y ceñirse más al que el texto explica de forma literal. Lo que encuentro interesante de ilustrar libros LF es justamente el esfuerzo que debo hacer para depurar más y más los trabajos y prescindir de aquello que es superfluo. Muchas veces me veo tentada por añadir más detalles.

Lo más difícil de este trabajo es llegar a la esencia del texto, a explicar lo mejor posible un pasaje de la narración de manera transparente. Es un ejercicio de síntesis para adivinar que es lo más importante y comunicarlo con una imagen.

Dani Soms



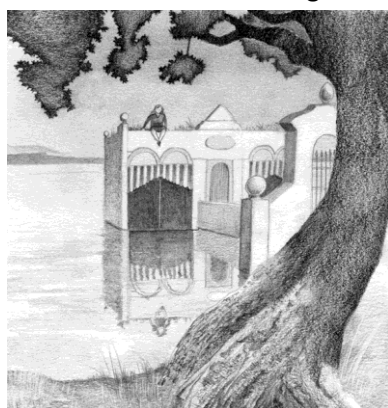
www.facebook.com/soms1
www.danisoms.com/
<http://danisoms.carbonmade.com/>

Libros LF ilustrados

La música del viento



Siete días en el lago



¿Cómo es el proceso para ilustrar un libro?

El proceso es muy particular y depende de varias cosas. Por ejemplo: el tiempo que tengas, la técnica utilizada o las condiciones previas. En mi caso, tras leer el texto, empiezo con la documentación con fotos, vídeos, enciclopedias, músicas, etc.

El segundo paso es hacer una lluvia de ideas donde no descarto nada de entrada.

Seguidamente, hago las primeras imágenes y veo como irían colocadas en el texto, y si se ajustan o no a la lectura de este.

El cuarto paso es trabajar los originales, normalmente uno tras u otro, pero a veces todos juntos. Este también es el momento de los famosos bloqueos en los que, no sabes cómo, no eres capaz de cuadrar un personaje en un plano o algún dibujo tiene alguna cosa que no acaba de funcionar. Este es un buen momento para ir a dar una vuelta, pedir opiniones o revisar pasos anteriores. Por último, mostrar el trabajo al editor y, si es necesario, hacer cambios.

¿Qué diferencia hay entre ilustrar un libro de Lectura Fácil y uno que no lo es?

Con el libro “La música del viento” hice muchas vistas de una misma escena. Entonces tuve que cribar para favorecer la mejor comprensión del texto y no perderme en licencias estéticas o añadidos innecesarios. Entiendo que en los libros LF el hecho de ilustrar los textos no es por capricho sino que es un tema funcional.

¿Cuál es el mayor reto a la hora de ilustrar un libro LF?

Hacer un trabajo útil sin prescindir de la libertad creativa y del lenguaje propio.

Toni Térmens



www.madellapis.blogspot.com

Libros LF ilustrados

Catalunya 1714



¿Cómo es el proceso para ilustrar un libro?

Primero hay que leer el texto, tanto si las imágenes vienen marcadas por el autor como si no. En un libro ilustrado el dibujo forma parte del texto, por lo tanto de la lectura del libro. Son dibujos que serán leídos e integrados en el relato por parte del lector. El contenido de la imagen y la técnica de la ilustración se escogen para unirse al texto como un único cuerpo, el libro.

¿Qué diferencia hay entre ilustrar un libro de Lectura Fácil y uno que no lo es?

Elisabet Serra y Eugènia Salvador de la ALF me dejaron claro desde el principio que los libros de Lectura Fácil están dirigidos a un público determinado, se podría decir que escogido. Me explicaron cómo todos los detalles del libro están pensados para favorecer el proceso lector a este público; la tipografía, la maquetación, la extensión del libro y también, naturalmente, la imagen. En el resto de libros dirigidos a un público general la libertad formal está menos acotada.

¿Cuál es el mayor reto a la hora de ilustrar un libro LF?

Si entendemos el dibujo como una escritura más, tenemos que hacer que la caligrafía sea cuanto más clara mejor. En este libro me he preocupado por encontrar un dibujo diáfano, que los ojos del lector puedan captar el máximo de detalles con el mínimo esfuerzo, y que las escenas más complejas aparezcan como surgidas del texto de la manera más natural posible.

Amanda Nevado



<http://amandanevadobcn.wix.com/book>

Facebook: Amanda Ka

Libros LF ilustrados

Un rellotge amb dues inicials



Cavall de guerra



¿Cómo es el proceso para ilustrar un libro?

El proceso de ilustrar un libro depende del encargo. Es diferente si se trata de una ilustración para una portada o de ilustraciones interiores. En una portada, por ejemplo, acostumbro a tener una idea bastante rápida. Pero después viene el trabajo de desarrollarla: esbozos, ilustrar, tonos de color, pruebas con tipografía, retoques con photoshop... A veces, una idea inicial que podía parecer sencilla acaba siendo una cosa bastante diferente tras muchas horas de proceso creativo. Esto es lo que más me gusta de este trabajo, nunca hay dos encargos iguales. Par las personas creativas como yo esto es fantástico. No importa el medio (música, vídeo, danza...) En mi cas son las artes gráficas y la ilustración. Siempre puedes experimentar y probar ideas o técnicas nuevas para encontrar aquello que se ajuste mejor al encargo.

¿Qué diferencia hay entre ilustrar un libro de Lectura Fácil y uno que no lo es?

A la hora de ilustrar un libro LF hay que tener especial cuidado con todos los detalles a colocar en la ilustración. Primero hago una lectura inicial, para saber de qué va la historia, y para que llegue la inspiración. Después hago una segunda lectura, de cada uno de los capítulos donde irán las ilustraciones. Y luego empiezo los bocetos y con la búsqueda de documentación histórica o geográfica.

¿Cuál es el mayor reto a la hora de ilustrar un libro LF?

El mayor reto y, en cierta manera lo más divertido, es el cuidado que debo tener en que la ilustración se ajuste exactamente a todos los detalles del texto. De esta manera, la ilustración se convierte en una herramienta más para la comprensión lectora, uniendo el hemisferio izquierdo con el derecho, responsable de las emociones y las imágenes. Disfruto pensando que son una herramienta que pueden ayudar a personas a leer más y mejor.